Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś powiedział: Przyjdź. I zszedłszy z — łodzi Piotr chodził po — wodach i przyszedł do — Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział przyjdź i zszedłszy z łodzi Piotr poszedł po wodach przyjść do Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś powiedział: Przyjdź. I Piotr wyszedł z łodzi,* szedł po wodzie i przyszedł do Jezusa.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś rzekł: Przyjdź. I zeszedłszy z łodzi Piotr poszedł po wodach i przyszedł do Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział przyjdź i zszedłszy z łodzi Piotr poszedł po wodach przyjść do Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdź — polecił. I Piotr wyszedł z łodzi, szedł po wodzie i zbliżył się do Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on powiedział: Przyjdź! I Piotr, wyszedłszy z łodzi, szedł po wodzie, aby przyjść do Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Pójdź! A Piotr, wystąpiwszy z łodzi, szedł po wodzie, aby przyszedł do Jezusa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: Przydź. I wystąpiwszy Piotr z łódki, chodził po wodzie, aby przyszedł do Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A On rzekł: Przyjdź! Piotr wyszedł z łodzi i krocząc po wodzie, podszedł do Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On rzekł: Przyjdź. I Piotr, wyszedłszy z łodzi, szedł po wodzie i przyszedł do Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Przyjdź! Piotr wyszedł z łodzi i zbliżył się do Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On odpowiedział: „Chodź!”. Piotr wyszedł z łodzi i po jeziorze przyszedł do Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On powiedział: „Przyjdź!” Wyszedłszy z łodzi, ruszył Piotr po wodzie i doszedł do Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł: Chodź! i zstąpiwszy z łodzi Piotr, szedł po wodach, aby przyszedł do Jezusa.

[1)] <x>500 21:7</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś powiedział: - Chodź! A Piotr wyszedł z łodzi i szedł po wodzie. I przyszedł do Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав: Прийди. І вилізши з човна, Петро пішов по воді, щоб прийти до Ісуса.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł: Przyjdź. I zstąpiwszy od statku Petros począł deptać wkoło aktywnie wrogo na wody i przyszedł istotnie do Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on rzekł: Przyjdź. Więc Piotr wyszedł z łodzi oraz przechadzał się po wodach, i przyszedł do Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Chodź!" - powiedział. Więc Kefa wyszedł z łodzi i poszedł po wodzie do Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł: ”Przyjdź!” na to Piotr, wyszedłszy z łodzi, chodził po wodach i szedł do Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dobrze, chodź!—rzekł. Piotr wyszedł z łodzi, zaczął iść po wodzie i zbliżył się do Jezusa.